

**Cómo interrumpir el  
Niños  
Expuestos  
al Abuso  
Contra la  
Mujer  
Ciclo de la violencia**

*El Comité de Peel Contra el Abuso Contra la Mujer  
desea agradecer a:*



**United Way de la región de Peel**  
*por su generoso patrocinio a esta iniciativa.*



**Ontario Trillium Foundation**  
*por el apoyo prestado al Comité de Peel Contra el Abuso  
Contra la Mujer y a todas sus iniciativas.*

**El Ministerio de Servicios Sociales y Comunitarios**  
*por el generoso patrocinio para la reimpresión de este folleto.*

**Una guía de recursos para los  
padres y para quienes prestan  
servicios**

Desarrollada por:  
El Comité de Peel Contra el Abuso Contra la Mujer

Marzo de 2004

## LOS NIÑOS APRENDEN DE LO QUE VIVEN

Si el niño vive con críticas,  
aprende a condenar.

Si el niño vive en hostilidad,  
aprende a pelear.

Si el niño vive siendo ridiculizado,  
aprende a ser tímido.

Si el niño vive con vergüenza,  
aprende a sentirse culpable.

Si el niño vive con tolerancia,  
aprende a ser paciente.

Si el niño vive con ánimo,  
aprende a tener estima.

Si el niño vive con elogios,  
aprende a apreciar las cosas.

Si el niño vive con equidad,  
aprende a ser justo.

Si el niño vive con seguridad,  
aprende a tener confianza.

Si el niño vive en aprobación,  
aprende a querer a sí mismo.

Si el niño vive con aceptación y amistad,  
aprende a encontrar amor en el mundo.

Si desea obtener copias adicionales de este folleto,  
comuníquese con:

The Peel Committee Against Woman Abuse  
1515 Matheson Blvd. East, Suite 103  
Mississauga, Ontario L4W 2P5

Teléfono: (905) 282-9792

Fax: (905) 282-9669

E-mail: [pcawa@netrover.com](mailto:pcawa@netrover.com)

Portal de Internet: [www.netrover.com/~pcawa/](http://www.netrover.com/~pcawa/)

Para reproducir total o parcialmente este folleto, debe  
solicitar la autorización del  
Comité de Peel Contra el Abuso Contra la Mujer.

Cómo romper el ciclo de la violencia: Los niños expuestos al abuso  
contra la mujer

©The Peel Committee Against Woman Abuse.

Última edición: Marzo de 2004

# ÍNDICE

	<b>Página</b>
Menciones .....	ii
¿A quién está dirigido este folleto?.....	1
¿En qué consiste el abuso contra la mujer?.....	2
¿Qué es la exposición infantil al abuso contra la mujer? .....	3
¿Cuántos niños se ven expuestos al abuso contra la mujer? .....	5
¿Qué efectos tiene el abuso contra la mujer en los niños expuestos al mismo?.....	6
Efectos prolongados típicos del abuso contra la mujer en los niños, por edades (cuadro) .....	8
El plan de seguridad del niño .....	10
El apoyo a las madres víctimas del abuso contra la mujer.....	12
Cómo los padres pueden dar apoyo a sus hijos.....	13
Las 10 preguntas más frecuentes de los padres.....	16
¿Qué puedo hacer como persona que presta un servicio?.....	19
Recursos educativos para los padres y sus hijos.....	20
Servicios comunitarios para padres e hijos .....	26

## MENCIONES

El Comité de Peel Contra el Abuso Contra la Mujer (Peel Committee Against Woman Abuse, o PCAWA) es una agrupación de 47 entidades de servicio de los sectores del servicio social, legal, educativo, médico y del grupo étnico, que trabaja para desarrollar una respuesta comunitaria integral y eficaz contra el abuso contra la mujer en la región de Peel.

El Subcomité de niños expuestos al abuso contra la mujer de PCAWA tomó la iniciativa de desarrollar este folleto para los padres y para quienes prestan servicios en la región de Peel. Deseamos extender nuestro agradecimiento a las siguientes agencias que han contribuido con el desarrollo de este folleto de recursos:

**Big Brothers of Peel**

**Big Sisters of Peel**

**Catholic Family Services of Peel**

**Family Services of Peel**

**Family Transition Place**

**Peel Health Department**

Deseamos dar las gracias al subcomité multicultural de PCAWA por hacer realidad esta última edición.

También deseamos mencionar al gran número de mujeres y de niños que han tenido el valor de contarnos sus historias y de ayudarnos a preparar este folleto.

**Diseño gráfico realizado por Debbie Alves**

## ¿A QUIÉN ESTÁ DIRIGIDO ESTE FOLLETO?

Aunque en los últimos diez años se ha prestado cierta atención al efecto negativo de la exposición infantil al abuso contra la mujer, todavía sigue siendo un tema que frecuentemente se ignora. En enero del 2000, un subcomité del *Comité de Peel Contra el Abuso Contra la Mujer (PCAWA, por sus siglas en inglés)*, determinó la necesidad de crear un folleto detallado sobre el tema de los niños expuestos al abuso contra la mujer. El comité consideró que las personas que viven en la región de Peel podrían aprovechar un folleto que contenga información actualizada, materiales educativos y recursos para las mujeres y sus hijos. Se debe tener presente que este folleto sólo ofrece una descripción sucinta del impacto negativo de la exposición infantil al abuso contra la mujer, y una breve mención de los recursos actuales que la comunidad ofrece para enfrentarse a este problema. Alentamos a los lectores a tomar este folleto como punto de partida para investigar el tema en mayor profundidad.

Este folleto fue desarrollado para las mujeres que han sido víctimas de la violencia en el seno familiar. El mismo fue diseñado para ofrecer lo siguiente a las mujeres y a su familia:

- Información acerca del impacto de la exposición de sus hijos al abuso contra la mujer
- estrategias para ayudar a que sus hijos puedan hacer frente al abuso
- estrategias para mejorar las aptitudes para la crianza de los hijos
- recursos educativos que los padres pueden aprovechar para sus hijos
- un listado de agencias comunitarias que pueden prestar apoyo a las mujeres y a sus familias

Este folleto puede ser de utilidad para los profesionales que trabajen con familias en sus diversas capacidades, tales como: Asistentes (niñeras, cuidadoras), médicos generales, enfermeras, pediatras, obstetras, trabajadores sociales, psicólogos, maestros y orientadores, trabajadores sociales para niños y jóvenes, trabajadores del servicio de protección de menores, personas que trabajen con menores que padecen de trastornos mentales, personal y voluntarios que trabajen directamente con los niños (por ejemplo: Niños Exploradores, Niñas Exploradoras, Hermanos Mayores, Hermanas Mayores), trabajadores de las guarderías infantiles, defensores de los derechos de la mujer y muchos otros. El folleto ofrece un esbozo breve de la información y los recursos que pueden recomendar a sus clientes.

Estamos conscientes de que el abuso contra la mujer puede ocurrir en una diversidad de relaciones, incluyendo las relaciones homosexuales,

las relaciones entre una familia extendida, las citas románticas, las reuniones entre conocidos y las relaciones entre colegas. Los hombres también pueden ser víctimas del abuso de su pareja. Sin embargo, este folleto se centra específicamente en el abuso contra la mujer. Las cifras indican que los actos de violencia cometidos por hombres contra mujeres son la forma de abuso más común en nuestra sociedad.

## **¿EN QUÉ CONSISTE EL ABUSO CONTRA LA MUJER?**

El abuso contra la mujer es un problema social muy difundido. Es una forma de ejercer el poder y el control. El abuso contra la mujer puede ocurrir de muchas formas, tales como el abuso verbal, emocional, psicológico, financiero, espiritual, sexual y físico, y la persecución. Las mujeres de cualquier edad, raza u origen étnico, de cualquier preferencia sexual, clase socioeconómica, religión, nivel de preparación o desarrollo profesional, pueden ser víctimas del abuso. En Canadá, el abuso contra la mujer se considera un acto criminal.

### **TIPOS DE ABUSO**

El abuso verbal: Los insultos, los gritos, las malas palabras, los comentarios malhirientes y degradantes

El abuso emocional: La conducta amenazadora (es decir, las amenazas de lesión o de muerte a la mujer o a los hijos, las amenazas de llevarse a los hijos, las amenazas de suicidio, o de asesinato y suicidio)

El abuso psicológico: El infundir miedo, hacer acusaciones, ser extremadamente celoso de las actividades de la mujer, el aislarla y el menoscabar su autoestima

El abuso financiero: El controlar las finanzas familiares de tal modo que la mujer no tenga poder ni autonomía

El abuso espiritual: Los comentarios que degradan las creencias espirituales de otra persona, el poner obstáculos para que la persona practique su fe, el forzarla a seguir otras creencias

El abuso sexual: Cualquier acto indeseable de naturaleza sexual

El abuso físico: Las cachetadas, los empujones, los golpes, la tortura, las puñaladas, las palizas, el asalto con armas o el asesinato

La persecución (acoso criminal): El seguir constantemente a una persona, hacer llamadas telefónicas molestas, el amenazar a la persona

Las investigaciones indican que el período más peligroso para una mujer sometida a una relación abusiva, son los primeros 3 a 4 meses después de la separación. Es durante ese período que las mujeres sufren de mayores abusos o son asesinadas con mayor frecuencia.

## **ESTADÍSTICAS**

- Durante su vida, 1 de cada 4 mujeres serán víctimas del abuso en una relación íntima (Dirección General de Estadísticas de Canadá, 1993)
- El 38% de las mujeres víctimas de agresión sexual lo sufrieron de manos de sus cónyuges, concubinos o de sus novios (Comisión canadiense sobre la violencia femenina, 1993)
- El 21% de mujeres víctimas del abuso en una relación íntima, son objeto del mismo durante su embarazo (Dirección General de Estadísticas de Canadá, 1993)
- El 42% de las mujeres discapacitadas han mantenido o están involucradas en una relación abusiva (DisAbled Women's Network, 1989)
- La policía sólo se entera del 26% de los casos de abuso contra la mujer (Dirección General de Estadísticas de Canadá, 1993)
- En un año promedio, 78 mujeres son asesinadas por sus cónyuges o por su pareja (Dirección General de Estadísticas de Canadá, 1996)

## **¿QUÉ ES LA EXPOSICIÓN INFANTIL AL ABUSO CONTRA LA MUJER?**

Los niños expuestos al abuso contra la mujer ven, oyen y saben que se está cometiendo actos de violencia contra su madre. Pueden ver, oír o enterarse de casos de abuso que puede ser verbal, emocional, psicológico, espiritual, sexual, financiero o físico. Su entorno les causa tensión, ansiedad y miedo.

A continuación se ilustran algunos ejemplos de las experiencias de los niños:

- Rebeca ve que el rostro de su mamá está lleno de moretones por la mañana, después de haber oído una pelea de sus padres la noche anterior.
- El padre lleva a Jorge a la habitación y lo obliga a ver cómo golpea a la madre con un bate de béisbol. Éste le dice a Jorge que eso es lo que pasa cuando las mujeres no hacen caso ni obedecen.
- Ling oye que su papá acusa a su mamá de tener una aventura y oye que la golpea.
- Miguel oye que su papá insulta a su mamá y le dice groserías.
- Amir oye cómo su papá le dice a su mamá que tiene suerte de estar con él porque nadie más la querría tener de esposa.

- Jonelle oye que su papá dice que se mataría si su mamá lo deja.
- Carlos vió que su papá lanzó al perro al otro extremo de la habitación y le dijo a su mamá que le haría lo mismo a ella.
- El padre de Sofía le dijo que mataría a su mamá si ella lo abandona.

**Frecuentemente los hijos creen que sus padres se pelean por que los hijos son malos; creen que la violencia es por su culpa.**

**Los estudios indican que a menos que se presente algún tipo de intervención, la frecuencia y la intensidad del abuso pueden aumentar.**

Las siguientes tres historias de un grupo de facilitadores ilustran las experiencias de los niños cuando reciben ayuda:

*Quando comenzamos a trabajar con María, era una niña de 10 años, quieta y reservada. Su padre era una persona abusiva y al final los abandonó. Su hermana mayor, Teresa, se volvió una chica rebelde y comenzó a molestar a María. María decía que siempre había tensión y que se sentía incómoda. Nadie sabe con seguridad cuánto pudo presenciar María ni las cosas por las que tuvo que pasar. Comenzó a asistir a un grupo de apoyo con niños de su edad. Después de un tiempo, con el apoyo de los demás que también habían presenciado tantas cosas, María comenzó a abrirse y a ser más receptiva. Después de varios meses, fue capaz de participar en actividades con sus amigos y de bromear un poco. Con suerte, su hermana también podrá recibir la ayuda que necesita y que se merece.*

\* \* \* \*

*Pardeep era un estudiante de bachillerato que había presenciado muchas cosas en sus quince años de vida. El director lo enviaba constantemente al consejero debido a sus peleas. Después de que pudimos romper el muro que Pardeep había construido a su alrededor, me contó sobre su padre abusivo. Me dijo que se sentía incapaz y temeroso ya que su padre mandoneaba a su madre, le gritaba e insultaba.*

*Su padre lo hubiera golpeado si hubiera tratado de defenderla. A Pardeep lo pusieron en libertad condicional un año después, debido a que cometió un asalto. Pardeep todavía tiene problemas para controlar su ira. Lo vi años después, empujando un cochecito de bebé. Me pregunto si las cosas serían distintas en esa familia. No estoy muy seguro de lo que le depara el futuro.*

\* \* \* \*

*Ben es un niño vivaracho de 5 años al que le encanta jugar con Pokemon. A esa edad, Ben debería llevar una vida sin preocupaciones, pero no es así. Está luchando por encontrarle sentido a la vida. Cree que tiene la culpa de no haber podido evitar que su papá golpeará a su mamá. “Traté de alejarlo, pero no tuve suficiente fuerza para hacerlo. Yo trato de ser un niño bueno.” Ben demuestra su ira al insultar y al golpear a otros niños. Su mamá se preocupa y no sabe cómo hablarle del abuso y del dolor.*

*Ben y su mamá asistieron al programa sobre “Cómo ayudar a que nuestras madres e hijos sobrevivan juntos al abuso (Helping Our Mothers and Children Survive Abuse Together)” que dura ocho semanas. Ben aprendió a compartir sus sentimientos con su mamá y con los demás participantes del grupo. En este programa, Ben aprendió que los demás niños saben lo que es vivir en un mundo en el que el papá le hace daño a la mamá, pero que los niños no son culpables por ese abuso.*

## **¿CUÁNTOS NIÑOS SE VEN EXPUESTOS AL ABUSO CONTRA LA MUJER?**

- En Canadá se estima que, cada año, 800,000 niños se ven expuestos al abuso contra la mujer (Jaffe, Poisson, octubre de 1999)
- Otros estudios indican que, como cifra estimada, entre el 60% y el 80% de los niños que forman parte de familias en las que existe el abuso contra la mujer, lo presencian, bien sea viéndolo u oyendo que ocurre (Jaffe, Wolfe, Wilson, 1990)

- De dos a seis niños en cada salón de clases han presenciado alguna forma de abuso contra la mujer el año anterior (Centro Nacional de Información sobre la Violencia Familiar, 1990)
- Más de la mitad de los actos de violencia en los cuales las mujeres temen por su vida, han sido presenciados por niños (Dirección General de Estadísticas de Canadá, 1993)
- Frecuentemente, los niños que presencian actos de abuso contra la mujer, son ellos mismos objeto de abuso físico directo o indirecto
- En el 12% de los incidentes que presencian, los niños terminan siendo objeto de agresión física (Education Wife Assault, 1993)

## **¿QUÉ EFECTOS TIENE EL ABUSO CONTRA LA MUJER EN LOS NIÑOS EXPUESTOS AL MISMO?**

Los niños dependen de sus padres para que les ayuden a satisfacer sus necesidades físicas y emocionales, y para que les den seguridad y protección. El abuso contra uno de los padres crea un ambiente tenso, aterrador y malsano. Cuando los niños ven que el cónyuge abusa de su madre, aprenden que...

- La violencia es aceptable
- la violencia es una forma para resolver los conflictos
- la violencia es una forma efectiva para obtener poder y para controlar a los demás
- la violencia es una parte normal de una relación

Los niños pueden verse afectados directa o indirectamente al presenciar el abuso que recibe su madre:

- También se pueden ver sometidos al abuso directo de quien lo comete, bien sea en forma verbal, física, emocional o sexual
- pueden verse sometidos al abuso si tratan de intervenir y de proteger a su madre
- uno de los padres los puede convertir en el tema de la disputa, lo que les puede resultar confuso y difícil de sobrellevar
- El estar expuestos al abuso, incluso si no se ven afectados directamente, es una forma de abuso

Los niños expuestos al abuso contra la mujer se ven afectados en varios niveles:

- A nivel emocional (es decir, sufren de ansiedad, ira, depresión, poca autoestima)
- A nivel físico (es decir, tienen dificultad para dormir/comer, tienen problemas de salud)
- A nivel social (es decir, tienen pocas habilidades sociales, los rechazan sus compañeros)
- A nivel cognitivo (es decir, sufren de retrasos en el desarrollo, su rendimiento escolar es deficiente)
- A nivel de la conducta (es decir, son agresivos, les dan patalatas, se comportan en forma inmadura)

**Los niños y las niñas que han presenciado casos de abuso contra la mujer tienen, respectivamente, 17 y 10 posibilidades más de tener problemas emocionales y de la conducta graves, que los niños que no han tenido esa experiencia.**

(Jaffe, Wolfe, Wilson, 1990)

El impacto del abuso que el niño sufre puede verse afectado por:

- La edad del niño
- la etapa de su desarrollo
- por cuánto tiempo se ha estado cometiendo el abuso
- la gravedad del abuso
- el apoyo que se le presta al niño

## **EL CICLO DE LA VIOLENCIA**

Los niños expuestos al abuso tienen mayor probabilidad de ser objeto de abuso o de cometer actos de abuso cuando sean adultos. Las probabilidades de que los niños varones cuyos padres abusaron de sus madres abusen de sus parejas cuando sean adultos, son 1000 veces mayores que las de los niños de padres no abusivos. (Strauss, Gelles, Steinmetz, 1980). Los niños pueden aprender que la violencia es una forma aceptable de resolver conflictos en el seno familiar y en sus relaciones. Es importante estar consciente de que no todos los niños expuestos al abuso contra la mujer se convierten en personas abusivas o tienen relaciones abusivas al ser adultos, aunque la posibilidad de que esto ocurra es muy grande. Puede haber muchos factores, tales como el apoyo y la intervención de un profesional, que ayuden a romper el ciclo.

## **EFFECTOS PROLONGADOS TÍPICOS DEL ABUSO CONTRA LA MUJER EN LOS HIJOS, POR EDADES**

La exposición al abuso contra la mujer afecta a cada niño de distinta manera; sin embargo, el cuadro de la página siguiente indica algunos de los efectos más comunes. Las conductas no son exclusivas para cada categoría, y pueden ocurrir en varios grupos de edades. La conducta de los niños depende de varios factores, como el que puedan contar con un sistema de apoyo efectivo, su personalidad, el que puedan experimentar más situaciones de tensión en su vida y si han podido contar con una intervención efectiva.

## EFFECTOS PROLONGADOS TÍPICOS DEL ABUSO CONTRA LA MUJER EN LOS HIJOS, POR EDADES

La exposición al abuso contra la mujer afecta a cada niño de distinta manera, sin embargo, el cuadro siguiente indica algunos de los efectos más comunes. Las conductas no son exclusivas para cada categoría, y pueden ocurrir en varios grupos de edades. La conducta de los niños depende de varios factores, como el que puedan contar con un sistema de apoyo efectivo, su personalidad, el que puedan experimentar más situaciones de tensión en su vida y si han podido contar con una intervención efectiva.

BEBÉS	NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR	EDAD DE EDUCACIÓN PRIMARIA DE 5 A 12 AÑOS	INICIOS DE LA ADOLESCENCIA DE 12 A 14 AÑOS	ADOLESCENCIA AVANZADA DE 15 A 18 AÑOS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trastornos en los hábitos alimenticios y la forma de dormir</li> <li>• Reacción temerosa a los ruidos fuertes</li> <li>• Llanto excesivo</li> <li>• Falta de cuidados físicos</li> <li>• Retrasos del desarrollo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poca autoestima</li> <li>• Enfermedades frecuentes</li> <li>• Poca capacidad de concentración</li> <li>• Problemas para comer y dormir</li> <li>• Estrés postraumático*</li> <li>• Miedo</li> <li>• Ansiedad por separación</li> <li>• Ira y agresión</li> <li>• Falta de independencia</li> <li>• Retraimiento</li> <li>• Golpes, mordiscos</li> <li>• Conducta sexual inadecuada</li> <li>• Crueldad con los animales</li> <li>• Destrucción de objetos</li> <li>• Problemas en el jardín preescolar, la guardería infantil</li> <li>• Conducta complaciente</li> <li>• Conducta regresiva (chuparse el pulgar, orinarse en la cama)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poca autoestima</li> <li>• Enfermedades frecuentes</li> <li>• Poca capacidad de concentración</li> <li>• Problemas para comer y dormir</li> <li>• Estrés postraumático*</li> <li>• Miedo</li> <li>• Ansiedad y tensión</li> <li>• Ira y agresión</li> <li>• Retraimiento</li> <li>• Intimidación</li> <li>• Adicción al alcohol/a las drogas</li> <li>• Depresión</li> <li>• Conducta sexual inadecuada</li> <li>• Daños a sí mismo</li> <li>• Perfeccionismo</li> <li>• Destrucción de objetos</li> <li>• Problemas en el colegio</li> <li>• Conducta complaciente</li> <li>• Problemas con los compañeros</li> <li>• Falta de respeto a las mujeres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poca autoestima</li> <li>• Enfermedades frecuentes</li> <li>• Poca capacidad de concentración</li> <li>• Problemas para comer y dormir</li> <li>• Estrés postraumático*</li> <li>• Miedo</li> <li>• Ansiedad y tensión</li> <li>• Ira y agresión</li> <li>• Intimidación</li> <li>• Ser objeto de abuso o volverse abusivo</li> <li>• Depresión</li> <li>• Consumo de alcohol / de drogas</li> <li>• Inflingirse daños a sí mismo</li> <li>• Conducta suicida</li> <li>• Conducta sexual inadecuada</li> <li>• Perfeccionismo</li> <li>• Huir del hogar</li> <li>• Conducta complaciente</li> <li>• Problemas en el colegio</li> <li>• Problemas con los compañeros</li> <li>• Falta de respeto a las mujeres</li> <li>• Sensación de responsabilidad excesiva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poca autoestima</li> <li>• Enfermedades frecuentes</li> <li>• Poca capacidad de concentración</li> <li>• Problemas para comer y dormir</li> <li>• Estrés postraumático*</li> <li>• Miedo</li> <li>• Ansiedad y tensión</li> <li>• Ira y agresión</li> <li>• Intimidación</li> <li>• Ser objeto de abuso o volverse abusivo</li> <li>• Depresión</li> <li>• Adicción al alcohol /a las drogas</li> <li>• Daños a sí mismo</li> <li>• Conducta suicida</li> <li>• Conducta sexual inadecuada</li> <li>• Perfeccionismo</li> <li>• Huir del hogar</li> <li>• Conducta complaciente</li> <li>• Problemas en el colegio</li> <li>• Problemas con los compañeros</li> <li>• Falta de respeto a las mujeres</li> <li>• Sensación de responsabilidad excesiva</li> </ul>

\*Estrés postraumático: Los síntomas incluyen las pesadillas, los pensamientos o imágenes intrusivas, los recuerdos, el miedo, la ansiedad, la tensión, el estar en constante alerta, la facilidad para sobresaltarse, la irritabilidad, los estallidos de ira y la agresión. Este cuadro se tomó de la publicación del Ministerio de Salud de Canadá titulada *A Handbook for Health and Social Service Providers and Educators on Children Exposed to Woman Abuse/Family Violence*, 1999.

## EL PLAN DE SEGURIDAD DEL NIÑO

Este plan se desarrolló para ayudar a las madres a que le enseñen a sus hijos algunas técnicas básicas para planear su seguridad. El mismo se basa en la creencia de que lo más importante que los niños pueden hacer por sus madres y por sus familias es protegerse a sí mismos. Aunque los niños tratan frecuentemente de detener la violencia distraendo al que comete el abuso o interfiriendo directamente en el acto del abuso, no lo pueden detener. Es importante decirle al niño que lo mejor y lo más importante que puede hacer es ponerse a salvo.

El desarrollo de un plan de seguridad depende de la edad y de la capacidad de desarrollo de sus hijos. Los niños expuestos al abuso contra la mujer se pueden ver profundamente afectados. Es sumamente aterrador presenciar actos de violencia, ya sea que estén dirigidos a ellos o a alguien a quien ellos quieren. La seguridad personal y la planificación de su seguridad es de suma importancia. Los niños deben conocer la forma de protegerse a sí mismos. A continuación se indica una lista de las cosas que puede hacer para crear un plan de seguridad para usted y para sus hijos.

- Dígame a sus hijos que lo más importante es que ellos estén a salvo. Los niños deben saber que no es su responsabilidad el cerciorarse de que su madre esté a salvo.
- El primer paso de cualquier plan es que los niños se alejen del área en que está ocurriendo el caso de abuso. Indíquele a sus niños que elijan una habitación o un lugar seguro del hogar, que de preferencia cuente con cerrojos en la puerta y con un teléfono.
- Enséñele a sus hijos a llamar para pedir ayuda. Es importante que sus hijos sepan que no deben usar el teléfono en un lugar donde puedan ser vistos por quien comete el abuso. Eso los pone en peligro. Háblele a sus hijos sobre la posibilidad de usar el teléfono de un vecino o un teléfono público, si no pueden llamar desde el hogar. Si tiene un teléfono celular, enséñele a sus hijos cómo usarlo.
- Enséñele a sus hijos cómo llamar para pedir ayuda.

- Asegúrese de que sus hijos sepan decir su nombre completo y su dirección (los niños que viven en zonas rurales deben conocer el número de su concesión y de su lote).
- Juegue con sus niños y actúe para practicar lo que deben decir cuando llamen para pedir ayuda.

Por ejemplo:

Marque 911.

La operadora contesta y dice:

*"Policía, bomberos, ambulancia."*

Su niño debería decir:

Policía.

Luego, su niño debería decir:

Me llamo \_\_\_\_\_.

Necesito ayuda. Manden a la policía.

Alguien está maltratando a mi mamá.

Mi dirección es \_\_\_\_\_.

Mi número de teléfono es \_\_\_\_\_.

- Es importante que los niños dejen el teléfono descolgado después de llamar, para que la policía no pueda volver a llamar y verificar la llamada. Eso podría crear una situación mucho más peligrosa para usted o para sus hijos.
- Establezca un lugar seguro donde reunirse con sus hijos, fuera del hogar (es decir, donde un vecino, en la estación de bomberos o de la policía), después de que se calme la situación y sea segura tanto para usted como para ellos (de modo que los pueda encontrar fácilmente).
- Enséñele a sus hijos la ruta más segura hacia el sitio de reunión de seguridad.

(Tomado de Creating a Safety Plan. Peel Committee Against Woman Abuse.)

## **EL APOYO A LAS MADRES VÍCTIMAS DEL ABUSO CONTRA LA MUJER**

Este folleto se centra específicamente en el apoyo a los niños que han estado expuestos al abuso contra la mujer. Sin embargo, es importante entender algunos de los problemas a los que se puede estar enfrentando una mujer que haya sido víctima del abuso. Al prestarle apoyo a la madre para que resuelva algunos de los problemas a los que se enfrenta, puede ayudarla a apoyar a sus hijos de una manera más efectiva. Los siguientes son varios de los problemas a los cuales se puede estar enfrentando la madre al mismo tiempo que trata de dar apoyo a sus hijos. Es posible que...

- esté sufriendo abusos o amenazas de abusos
- tema por su seguridad y por la de sus hijos y puede necesitar desarrollar o seguir un plan de seguridad
- esté lidiando con el impacto emocional y físico del abuso que ha sufrido, y necesite apoyo
- esté tratando de resolver problemas prácticos como el encontrar un nuevo hogar, apoyo financiero o empleo
- esté en medio de un proceso de litigio penal o de derecho de familia
- se sienta aislada o abrumada
- se sienta indefensa o abatida
- se sienta culpable por que ha sido abusiva con sus hijos
- tenga miedo de que la comunidad o que su familia la rechace
- tenga miedo de perder a sus hijos debido a que han quedado expuestos al abuso
- la acusen de no ser una buena madre

Como una persona que presta apoyo, usted puede ayudar a la madre...

- creyendo en ella
- no juzgándola
- validando sus sentimientos
- ayudándola a desarrollar estrategias para enfrentarse a la situación

- ayudándola a encontrar el apoyo que necesita
- ayudándola a crear su plan de seguridad
- ayudándola a iniciar el proceso legal
- ayudándola a independizarse financieramente
- ayudándola a encontrar una vivienda adecuada y asequible
- alentándola a que se cuide a sí misma

## **CÓMO PUEDEN LOS PADRES DAR APOYO A SUS HIJOS**

- **Dígale** a sus hijos que no son culpables por la violencia. A menudo, los niños creen que su conducta causó la violencia o la separación. Necesitan que se les diga que es un problema de las personas adultas y que ellos no fueron los causantes.
- **Reafirme** su amor incondicional por sus hijos. Ellos pueden temer que su conducta la haga irse de casa o pedir el divorcio. Hágalos saber que siempre los amará, sin importar cómo se comporten. Recuérdeles que cuando los padres cometen errores, eso no significa que no amen a sus hijos.
- **Promueva** la autoestima de sus hijos. Comparta su tiempo con ellos. Exprese el amor y el afecto que siente por ellos. Alábelos cuando hagan bien las cosas. Aliéntelos a que jueguen como niños de su propia edad.
- **Permita** que sus hijos expresen distintos tipos de emoción. Cuando los padres se separan, los niños se pueden sentir tristes, enojados, avergonzados, culpables, asustados, confusos, aliviados o preocupados acerca de quién se va a hacer cargo de ellos. Todas esas son reacciones naturales que puede esperar de sus niños.
- **Ayude** a que sus hijos encuentren formas seguras de expresar sus sentimientos. Refuerce la autoestima de sus hijos, estando pendiente y haciendo comentarios acerca de las cosas que ellos estén haciendo bien.
- **Tranquilice** a sus hijos y hágalos sentir que estarán bien. Explíqueles que es posible que ocurran muchos cambios.

- **Ayúdelos** a entender que su familia no es la única que ha pasado por esa experiencia, y que hay otras familias que han podido salir adelante.
- **Aliente** a sus hijos a hablar sobre lo que vieron u oyeron. Puede ser difícil oír lo que han experimentado, pero todos necesitan tener la oportunidad de expresar sus sentimientos, en especial los sentimientos de ira, aflicción, dolor o miedo.
- **Déle** tiempo a sus hijos para expresar esos sentimientos, y acéptelos. Los niños necesitan saber que es bueno compartir sus sentimientos con los demás.
- **Reconozca** los sentimientos mixtos/confusos que los hijos pueden tener respecto a sus padres. Es aceptable amar a alguien y sentirse enojado con esa persona a la misma vez.
- **Tranquilice** a sus hijos, diciéndoles que no espera que ellos se hagan cargo de usted. Es posible que ellos se sientan responsables de tener que cuidarla a usted o a sus hermanitos. La prioridad es el poder mantener seguros a todos. Enséñele a sus hijos habilidades que les permitan estar a salvo. Haga una lista con las personas a las que crea que los niños se puedan dirigir si necesitan ayuda, e indíqueles un lugar seguro dentro del hogar.
- **Aliente** y permita que sus hijos sean niños y no sean su amigo, o su confidente. Desarrolle un sistema de apoyo para usted misma, que no tenga nada que ver con sus hijos. Usted se merece poder expresarse y compartir sus emociones.
- **Recuerde** que la ira de sus hijos puede no estar dirigida contra usted; por lo general se trata de otras cosas. A veces, la ira se ha estado acumulando por mucho tiempo y el niño ahora se siente lo suficientemente seguro como para dejar que estalle. Eso es algo bueno.
- **Entienda** que la conducta de su hijo tiene un motivo. Reconozca ese hecho en palabras que puedan comprender. A menos que conversen acerca de lo que está ocurriendo, sus hijos tratarán de descubrir por sí solos las razones de los

problemas, y frecuentemente terminarán culpándose a sí mismos.

- **Redefina** el concepto de “familia”. Comúnmente, las mujeres que han sido víctimas de abuso, se sienten culpables y se culpan a sí mismas por haber ocasionado el cambio de circunstancias. No trate de compensar este hecho de otras maneras. Una casa immaculada no es el símbolo de una familia perfecta. Tampoco lo son los juguetes. Cree un hogar en el que se nutran sus necesidades emocionales y las de sus hijos.
- **Cree** un método de disciplina que sea respetuoso y que no humille a sus hijos. No abuse de sus hijos.
- **Recuerde** que sus hijos no son quienes abusaron de usted. No les diga que son "iguálitos" al abusador, en especial cuando tienen problemas para controlar su ira. Su relación con usted es diferente. Usted es la persona adulta que los debe cuidar y mantener a salvo.
- **Los niños** pueden reaccionar de distintas maneras a las situaciones de tensión. Algunos pueden tener más problemas que otros para hacerles frente. La forma en que los niños hacen frente a los problemas depende de factores como su capacidad para soportar situaciones tensas y el sistema de apoyo con el que cuentan.
- **Mencione** a los maestros de los niños o al personal de la guardería infantil que han habido cambios en su familia. Resulta bueno que otras personas adultas entiendan a sus hijos y les den apoyo. Si la conducta de su hijo cambia, las demás personas estarán mejor capacitadas para ayudarlos.
- **Aclárele** a sus hijos lo que está sucediendo en su vida diaria. Los niños que viven en un ambiente de abuso, deben saber por anticipado dónde estarán y por cuánto tiempo estarán en ese lugar. Si sus hijos tienen problemas para separarse de usted, tranquilícelos y hágales saber que usted estará segura y cuándo va a volver.

- **Consiga apoyo** para usted. Toma mucha paciencia hacerle frente a sus hijos, en especial cuando han estado sometidos al abuso.

(Tomado de: B.C. Institute Against Family Violence. Tomo 6, 2da edición, verano de 1999.)

## **LAS 10 PREGUNTAS MÁS FRECUENTES DE LOS PADRES**

### **1. Si mis hijos se ven expuestos al abuso, ¿cómo los afectará?**

**Todos los niños se ven afectados al quedar expuestos al abuso contra la mujer.** Cuando los niños presencian actos de abuso, pueden creer que la violencia es una forma aceptable y normal para resolver conflictos, o una forma de obtener poder y control sobre otra persona. Sin embargo, no todos los niños responden de la misma forma ante el trauma. Puede ser que su hijo se comporte de una de las formas descritas en la sección de *Efectos a largo plazo*. También puede ser más probable que acepten excusas por un comportamiento abusivo o que se comporten en forma agresiva. Los estudios han demostrado que los niños varones expuestos al abuso contra la mujer tienen mayores probabilidades de crecer y ser quienes abusen en una relación íntima, mientras que las niñas pueden crecer y llegar a aceptar el abuso. No obstante, es importante reconocer que no todos los niños llegarán a ser abusadores o víctimas del abuso. Muchos factores pueden contribuir para decidir si el ciclo de la violencia continuará hasta llegar a la edad adulta, tales como la forma en que los niños responden al trauma, su estilo de hacerle frente, los factores estresantes que existan en su vida, los sistemas de apoyo y si usted y sus hijos participan en la orientación familiar o de grupo para hablar acerca de lo que ha ocurrido en su familia.

### **2. Si mis hijos no ven que mi pareja me hace daño, ¿quedarán afectados?**

Los niños no necesitan ver el abuso para quedar afectados por el mismo. Sus hijos quedan afectados al oír el acto de abuso o al ver sus resultados (por ejemplo, los moretones, los objetos del hogar rotos, ver que sus padres no le prestan atención física o emocional a sus hijos, la intervención de la policía, ver que se llevan a los padres del hogar, o el tener que ir a un refugio). Algunas veces, el oír los actos de abuso puede ser mucho más difícil para los niños, ya que ellos crean sus propias historias o fantasías sobre el incidente. Es

necesario tener presente que los niños sienten la tensión en el ambiente y que con frecuencia se sienten confundidos porque se preocupan por su propia seguridad. También se sienten responsables por la seguridad de los demás miembros de la familia.

**3. ¿Cómo puedo hablar con mis hijos acerca de lo que ha ocurrido?**

Le puede resultar difícil hablar con sus hijos acerca de lo que ha ocurrido en su familia. Como un padre que ha vivido esa situación, usted tiene sus propios sentimientos acerca del abuso. El hablar con sus hijos implica el reconocer que usted ha sido víctima del abuso. Eso puede ser difícil de aceptar. El decidir no hablar acerca de lo que ha ocurrido no hará que sus hijos se sientan mejor, ni hará que desaparezcan los sentimientos negativos. Es importante dar a sus hijos la oportunidad de hablar y de expresar sus sentimientos acerca de lo que ocurrió en su familia, para que puedan iniciar su proceso de curación. Si necesita ayuda para este proceso, puede decidir poner a sus hijos o a su familia en contacto con agencias de apoyo de la comunidad. (Consulte la sección titulada *Cómo pueden los padres dar apoyo a sus hijos*, para obtener mayores recursos)

**4. *Me siento enojada y tengo miedo de que pueda abusar de mis hijos. ¿Qué debo hacer?***

Debido a su experiencia de abuso, es probable que le resulte difícil resolver los problemas y sobrellevar las cargas de la crianza de sus hijos. Quizás reaccione a la conducta de sus hijos en formas inadecuadas, tales como los castigos físicos o los comentarios derogatorios. Los padres deben responsabilizarse por su propia conducta y por la forma en que responden a sus hijos. Quizás deba pensar en recibir orientación o en participar en programas de grupos, para aprender técnicas y estrategias más productivas para la crianza de sus hijos. Su conducta puede cambiar y su relación con sus hijos se puede volver más constructiva.

**5. *Mi hijo está enojado, ¿cómo le respondo?***

La ira es una respuesta común en los niños expuestos al abuso contra la mujer. Por lo general, es una maniobra para encubrir otras emociones. Por ejemplo, su hijo se puede sentir algo responsable, frustrado, confuso, triste o preocupado. Si a sus hijos les resulta incómodo tener que hablar con usted, aliéntelos a buscar a otra persona que les pueda dar el apoyo necesario. Según sus edades, es posible que usted pueda encontrar otras maneras de averiguar cómo se sienten sus hijos, tal como mediante las manualidades, los juegos y los videos. Solicite ayuda de una persona de su confianza, para que no tenga que pasar sola por esta situación.

**6. Si mi pareja abusó de mí, ¿abusará también de mis hijos?**

El quedar expuesto al abuso contra la mujer es una forma de abuso contra los niños. Ya sea que su pareja abuse de sus hijos o no, su exposición a la violencia sigue siendo una situación malsana.

**7. ¿Qué debo hacer si mis hijos comienzan a actuar como su padre?**

Es importante conocer la diferencia entre la conducta que se considera normal para la edad y la conducta que imita el abuso que se presenció en el hogar. Debe estar atenta a las emociones que ocasionen la conducta de sus hijos. También es importante recordar que la forma en que usted responda puede reforzar la conducta de sus hijos. Recuerde que los hijos no son la imagen de sus padres. Evite decir cosas como: "Eres igualito a tu padre". Es posible que deba buscar nuevas formas no violentas para tratarse mutuamente. Hable con otras personas o con especialistas. Recuerde que en su comunidad hay muchos lugares de apoyo y recursos. No tiene por qué sobrellevar este problema usted sola.

**8. Mis hijos realmente quieren ver a su padre; ¿qué hago?**

Después de una separación, es posible que los niños tengan sentimientos positivos y negativos sobre su padre. Es importante que usted recuerde que, como madre, no debe meter a su hijo en los problemas que usted tenga con su pareja. Es importante que usted entienda los aspectos legales del asunto. Si decide dejar a su pareja, debe tratar de obtener la custodia de sus hijos. Consulte a un abogado para conocer sus derechos y para determinar los problemas de acceso y de custodia. Si sus hijos van a visitar a su padre, debe pensar en una forma en que lo puedan hacer de manera segura. Consulte el *Plan de seguridad* de este folleto y hable con sus hijos acerca del plan de seguridad de su familia.

**9. Si le digo a alguien que están abusando de mí y yo tengo hijos, ¿podrá esa persona llamar a la Sociedad de Protección del Niño (Children's Aid Society)?**

La seguridad del niño es el factor más importante y relevante de nuestra sociedad. La Sociedad de Protección del Niño juega un papel importante para cerciorarse de que los niños estén seguros y de que las familias cuenten con los recursos comunitarios que necesiten. Es importante que tenga presente que las personas están legalmente obligadas a denunciar los abusos contra los niños. **Si alguien se entera de que la seguridad de un niño está en**

**peligro, lo debe denunciar a la Sociedad de Protección del Niño. Si no sabe si denunciar o no un caso, puede comunicarse en forma anónima con la Sociedad de Protección del Niño para hablar del asunto.**

**10. ¿Qué puedo hacer para que mis hijos se sientan a salvo?**

Si usted está a salvo, sus hijos se sentirán a salvo. El tomar medidas para garantizar la seguridad de la familia hará que sus hijos se sientan más seguros. Consulte el *Plan de seguridad* de este folleto y úselo como guía para formar un plan de seguridad personalizado para su familia. Recuerde que la seguridad incluye el bienestar emocional y físico de sus hijos. Hable con sus hijos acerca de lo que pasó y póngalos en contacto con la persona de apoyo adecuada en su escuela o en su comunidad. Para que ellos tengan una niñez positiva, debemos asegurarnos de que estén a salvo.

## **¿QUÉ PUEDO HACER COMO PERSONA QUE PRESTA UN SERVICIO?**

- Edúquese sobre el tema de los niños expuestos al abuso contra la mujer y sobre el impacto que sufren
- Infórmese acerca de los servicios disponibles para las mujeres, los hijos y la familia en la comunidad
- Póngase en contacto con las organizaciones comunitarias que traten sobre este tema
- Hable sobre el tema en sus reuniones con el personal, y comparta la información con sus colegas
- Organice sesiones de capacitación continuas para el personal que esté en contacto con niños y con madres víctimas del abuso
- Distribuya materiales informativos acerca del tema y póngalos a la disposición de las personas que quieran consultar el material en forma discreta

- Dé apoyo a las mujeres, a los niños y a las familias cuando le revelen sus experiencias de violencia. Derívelos a las agencias de servicio adecuadas
- Manténgase al tanto de los cambios que se haga a la Ley de servicios al niño y a la familia, en lo que respecta a los niños expuestos al abuso contra la mujer, y a su papel como denunciante de casos de abuso. Si no sabe si debe denunciar un caso, comuníquese con la Sociedad de Protección del Niño
- Abogue por una respuesta comunitaria y legal eficaz contra el abuso contra la mujer y la situación de los niños expuestos al mismo
- Abogue por que se otorgue el financiamiento adecuado para mantener programas de apoyo para las víctimas del abuso contra la mujer, sus hijos y sus familias
- Respalde las iniciativas para prevenir la violencia y asista a los eventos en contra de la misma
- Trabaje con su comunidad y con otras organizaciones para desarrollar una respuesta comunitaria efectiva para los niños expuestos al abuso contra la mujer

## **RECURSOS EDUCATIVOS PARA PADRES E HIJOS**

### **VIDEOS**

**“Break the Cycle”** (Espirit Films Ltd., 1991)

Este video de 25 minutos de duración trata los temas del maltrato de las esposas. La película incluye entrevistas con una mujer víctima del abuso, un esposo violento y varios adolescentes que presenciaron el acto de violencia contra su madre. Para pedirlo, llame al (416) 685-8336.

**“Bullies and How To Help Them”** (United Learning, 1997)

Para pedirlo, llame al (416) 538-6613 o al 1-800-263-6910

**“Make A Difference: How to Respond to Child Witnesses of Woman Abuse”** (London Coordinating Committee to End Woman Abuse, 1995)

Este video de 20 minutos de duración, ilustra los sentimientos y los problemas de dos niños que viven en un hogar donde se cometen actos de agresión física contra la cónyuge. para pedirlo, llame al (519) 455-9000.

**“The Crown Prince”** (National Film Board of Canada), 1989)

Este video de 37 minutos de duración, ilustra los sentimientos y los problemas de dos niños que viven en un hogar donde su madre es víctima de actos de agresión física. Disponible en las bibliotecas públicas de Brampton y de Mississauga.

**“Tulip Doesn’t Feel Safe”** (Kinetic Inc., 1993)

Este video de 15 minutos de duración le enseña a los niños de seis a ocho años de edad la forma de enfrentarse a varias situaciones inseguras, en particular la del abuso contra la cónyuge, mediante dibujos animados. Para pedirlo, llame al (416) 963-5979.

**“Seen But Not Heard”** (B.C/Yukon Society of Transition Houses, 1993)

Este video de 29 minutos de duración examina los efectos sobre los niños de presenciar el abuso contra la mujer en el hogar. Para pedirlo, llame al (416) 538-6613 o al 1-800-263-6910.

**“What About Us”** (B.C/Yukon Society of Transition Houses, 1993)

Este video examina la importancia de ofrecer terapia de grupo/orientación a los niños que han presenciado actos de abuso contra la mujer. Para pedirlo, llame al (416) 538-6613 o al 1-800-263-6910.

**Preventing Family Violence: A Catalogue of Canadian Videos on Family Violence.** Para pedirlo, llame al 1-800-267-1291.

## **MATERIALES ESCRITOS**

**A Handbook for Health and Social Service Providers and Educators on Children Exposed to Woman Abuse/Family Violence.** M. Sudermann y P. Jaffe (Ministerio de Salud de Canadá, 1999)

Para hacer el pedido a través del Centro Nacional de Información sobre la Violencia Familiar, llame al 1-800-267-1291.

**ASAP: A School-Based Anti-Violence Program.**

M. Sudermann, P. Jaffe, E. Schieck. (London Family Court Clinic. 1993)

Ofrece un plan integral y evaluado para establecer programas de prevención de la violencia en escuelas, con mayor énfasis en la violencia dentro de una relación. Está dirigido a los maestros, los estudiantes y los padres, e incluye un programa de estudios acerca de la prevención de la violencia. Para pedirlo, llame al (519) 679-7250.

**A Volcano in My Tummy - Helping Children to Handle Anger.**

E. Whitehouse y W. Pudney (B.C: New Society Publishers, 1996)

**Breaking the Cycle: A Parenting Guide for Single Mothers of Children Who Witnessed Domestic Violence.**

J. Ericksen, A. Henderson, M. Davidson, S. Ogden (Feminist Research, Education, Development and Action Centre, 1997)

**Children of Battered Women.**

P. Jaffe, D. Wolfe, S. Wilson. (Newbury Park: Sage Publications, 1990)

Ofrece información sobre los efectos de la violencia física contra las cónyuges en los niños que la presencian, e incluye información sobre programas de grupo para los niños.

**Ending The Cycle of Violence. Community Responses to Children of Battered Women.**

E. Peled, P. Jaffe y J. Edleson, editores. (Thousand Oaks: Sage Publications, 1995) Incluye información sobre la evaluación, la custodia del niño, la lucha por los derechos y la prevención. Disponible en las bibliotecas públicas de Brampton y de Mississauga.

**Groupwork with Children of Battered Women. A Practitioner's Manual.**

E. Peled y D. Davis. (Thousand Oaks: Sage Publications, 1995)

**Just Because I Am. A Child's Book of Affirmation.**

L. Murphy-Payne. (Minneapolis: Free Spirit Publishing Inc., 1994) Disponible en la biblioteca pública de Mississauga.

**Project Child Recovery. Group Interventions for Child Witnesses of Family Violence.**

D. Yawney y B. Hill. (YWCA de Lethbridge, Alberta, 1993)

**The Heart of Parenting: Raising an Emotionally Intelligent Child.**

J. Gottman y J. Decleare. (New York: Simon and Schuster, 1997)

**The Scared Child: Helping Kids Overcome Traumatic Events.**

P. M. Siegal y B. Brooks. (New York: John Wiley & Sons Inc., 1996)

**Thumbs Down - A Classroom Response to Violence Towards Women.** Federación canadiense de maestros (Ottawa. 1990)

Este manual es un programa de prevención contra la violencia para los grados desde el jardín de infancia hasta el grado 12, que alienta las discusiones en clase y las actividades apropiadas según la edad de los niños.

## **LIBROS PARA NIÑOS**

**A Family That Fights**

S. Bernstein. (Illinois: Albert Whitman and Co., 1991)

**All Kinds of Families.**

N. Simon. (Illinois: Albert Whitman and Co.. 1976)

Disponible en las bibliotecas públicas de Brampton y de Mississauga.

**Hands are Not for Hitting**

M. Agossi. (Free Spirit Press, 2000)

**Hear My Roar: A Story of Family Violence**

T. Hochban y Vladyana Krykorka. (Toronto: Annick Press Ltd., 1994)

Este libro es para niños de cinco años de edad o mayores, que viven en una familia en la que se abusa de la cónyuge. Proporciona un marco de referencia para hablar con un niño que ha presenciado actos de abuso contra la mujer en el hogar. Disponible en la biblioteca pública de Mississauga.

**I Love My Dad But...**

L. Wright. (Toronto: Is Five Press, 1991)

**I Wish The Hitting Would Stop: A Workbook for Children Living in Violent Homes**

S. Patterson y D. Softing-Freed. (North Dakota: Crisis Centre of Fargo-Moorhead, Red Flag, Green Flag Resources, 1987)

**Just Because I Am.**

L. Murphy-Payne. (Free Spirit Press, 1994)

**Never, No Matter What**

M. Otto. (Toronto: Women Press, 1988)

Disponible en las bibliotecas públicas de Brampton y de Mississauga.

**Something Is Wrong at My House.**

D. Davis (Seattle: Parenting Press Inc., 1984)

Este libro trata de los sentimientos y de la manera de sobrellevar las cosas en un hogar donde existe la violencia.

Disponible en la biblioteca pública de Brampton.

**Today I Feel Silly**

Jamie Lee Curtis. (Harper Collins, 1998)

**When Mommy Got Hurt**

I. Lee y K. Sylvester. (Kidsrights, 1996)

**Why Do You Love Me?**

Dr. Schlesinger. (Harper Collins, 1999)

## **JUEGOS**

**“Let’s Go Fish A Memory”** (Blue Heron Games. Vancouver, B.C.)

Este juego se puede usar para mejorar la capacidad del niño para identificar y expresar sus sentimientos. Se enfatiza tanto la capacidad para escuchar como para hablar.

**“The Dragon Game”** (Blue Heron Productions, Nelson, B.C.)

Este juego fomenta la capacidad para contar cuentos sobre las distintas experiencias de ira, así como de otros sentimientos parecidos, como la ansiedad, la frustración y la vergüenza.

**“The Hero’s Journey”** (Victim Services of Peel, Mississauga, ON.)

Este juego es un medio de recurso de dramatización, diseñado para trabajar con niños de 6 a 12 años de edad, que han quedado afectados por la violencia en el seno familiar. Para pedirlo, comuníquese con el Servicio de ayuda a las víctimas, al (905) 568-1068.

## **OTROS RECURSOS**

**“Building Blocks Resource Kit for Violence-Free Play and Learning”** Un libro y juguete gratuito para los padres y cuidadores de niños de la región de Peel, con niños de menos de un año a 6 años de edad.

(Peel Committee Against Woman Abuse/Peel Committee On Sexual Assault)

Este recurso es una herramienta interactiva divertida en forma de un libro de guía y un juego de bloques para promover el juego y el aprendizaje sin violencia. Para pedirlo, comuníquese con PCAWA al (905) 282-9792 o con PCSA al (905) 273-4100

## **PORTALES DE INTERNET**

**Education Wife Assault** - [www.womanabuseprevention.com](http://www.womanabuseprevention.com)

**London Family Court Clinic** - [www.lfcc.on.ca/](http://www.lfcc.on.ca/)

**National Clearinghouse on Family Violence** - [www.hc-sc.gc.ca/hppb/familyviolence/index.html](http://www.hc-sc.gc.ca/hppb/familyviolence/index.html)

[www.Parentbooks.com](http://www.Parentbooks.com)

# SERVICIOS DE LA COMUNIDAD PARA PADRES E HIJOS

## SERVICIO DE EMERGENCIAS

Policía regional de Peel.....	911 o 453-3311
Patrulla de policía de Caledon.....	911 o 584-2241
Servicio de ayuda a las víctimas de Caledon/Dufferin.....	1-888-743-6496
Servicio de ayuda a las víctimas de Peel .....	568-1068
Trillium Health Centre* .....	848-7600

\*Centro regional para recolectar evidencia forense de casos de agresión sexual y de violencia familiar.

## SERVICIOS MÉDICOS/DE SALUD

Hospital de Credit Valley .....	813-2792
Dufferin-Caledon Health Care Corporation... 1-519-941-2410x2214	
Línea de atención médica de Peel (de 8 am a 5 pm) .....	799-7700 (Bebés y Niños Sanos; Clínicas de salud sexual)
Trillium Health Centre	
Servicios de ayuda para casos de agresión sexual/violencia familiar	
Servicio de orientación.....	848-7493
Servicio médico (las 24 h).....	848 7191
Centro médico William Osler .....	796-4492

## LÍNEA DE EMERGENCIA DISPONIBLE LAS 24 HORAS

Línea de ayuda a las mujeres agredida.....	(416) 863-0511
o .....	Teletipo: 1-866-863-0511
Servicio de ayuda a las víctimas de Caledon/Dufferin.....	1-888-743-6496
Centro de auxilio de Peel.....	278-7028
Centro de atención familiar y educación sobre las drogas de Halton, Peel.....	1-800-713-8990
Refugio familiar (Family Transition Place) .....	1-800-265-9178
Refugio (Interim Place I) .....	676-8515
Refugio (Interim Place II) .....	271-1860
Línea de auxilio a la infancia (Kids Help-line) .....	1-800-668-6868
Línea de auxilio a los padres (Parent Help-line).....	1-888-603-9100
Centro de recursos para la vida en familia del Ejército de Salvación .....	451-6108

Centro de atención para casos de agresión sexual/violaciones, de Peel .....	273-9442
Línea telefónica de cuidados (Tele-care) de Brampton....	459-7777
Servicio de ayuda a las víctimas de Peel .....	568-1068
<b>(Todos los códigos de área son 905 salvo que se indique lo contrario)</b>	

### **REFUGIOS**

Armagh (segunda etapa) .....	855-0299
Family Transition Place .....	1-519-941-4357 o 1-800-265-9178
Interim Place I.....	403-0864
Interim Place II.....	676-8515
Refugio "Our Place Peel" (para personas de 16 a 21 años de edad).....	238-1383
Centro de recursos para la vida en familia del Ejército de Salvación .....	451-4115

### **PROGRAMAS PARA MUJERES**

Servicio de la comunidad africana de Peel.....	460-9514
Servicio comunitario de Caledon .....	951-2300
Servicio católico multicultural	
Brampton .....	457-7740
Mississauga .....	273-4140
Servicios católicos a la familia de Peel-Dufferin... 1-888-940-0584	
Brampton .....	450-1608
Mississauga .....	897-1644
Red HEAL (HEAL Network) .....	450-1608 ext. 118
Servicios a la familia de Peel	
Sede central de atención .....	453-5775
Brampton .....	453-7890
Mississauga .....	270-2250
Family Transition Place .....	1-800-265-9178
Servicios comunitarios (India Rainbow Community Services)	
Brampton .....	454-2598
Mississauga .....	275-2369
Servicios comunitarios de Malton .....	677-6270
Servicios de orientación (Merge Counselling and Educational Services) .....	855-7544
Servicios de la comunidad musulmana	
Brampton.....	790-8482
Mississauga.....	828-1328
Centro médico de la comunidad punjabi	
Mississauga.....	301-2978

Centro de orientación a la mujer del Ejército de Salvación .....	820-8984
Servicios comunitarios (United Achievers Community Services).....	455-6789
Vita Manor.....	858-0329

Muchas de estas agencias ofrecen una variedad de programas para mujeres que han sido objeto de abuso, incluyendo la orientación individual/en grupo, la información legal o sobre la vivienda, y servicios en varios idiomas.

## PROGRAMAS PARA NIÑOS EXPUESTOS AL ABUSO CONTRA LA MUJER

### **Servicios católicos a la familia (Catholic Family Services of Peel-Dufferin)** .....450-1608

Ofrece el servicio de orientación individual y familiar a niños que han presenciado u oído actos de abuso contra su madre. Los servicios se ofrecen en colaboración con la red HEAL (*HEAL Network*). Se ofrece servicios en varios idiomas.

### **Red HEAL (Helping End Abuse for Life)** .....450-1608 ext. 118

Una asociación de 15 agencias de servicio social, dedicada a ayudar a los niños y a los jóvenes a enfrentarse a su exposición al abuso contra la mujer. Todos los programas son gratuitos. Los programas de HEAL incluyen: *Helping Mothers and Children Survive Abuse Together (HMCSAT)* - Un grupo cerrado de 10 semanas de duración, para mujeres y sus hijos de menos de un año a 12 años de edad, que pueden haber quedado impactados por su exposición al abuso contra la mujer. Se ofrecen grupos de idiomas en particular; *The Lunch Group* - Un grupo cerrado de 12 semanas de duración para niños de 7 a 10 años de edad, que se lleva a cabo en un ambiente escolar. Este grupo trata de llegar a los niños que pueden mostrar problemas de conducta o emocionales graves, posiblemente debido a su exposición al abuso contra la mujer. Junto a este grupo se ofrecen dos talleres para los padres, en un ambiente escolar: *Alternative Intervention Program* - Para familias que pueden necesitar orientación para prepararlas para el grupo HMCSAT, o para familias que han completado las actividades del grupo HMCSAT y que todavía tienen problemas que resolver. Este programa consiste en 6 sesiones de orientación. Se ofrece a las mujeres y a sus hijos de menos de un año a 6 años de edad; y el programa *Breaking Down Walls: A Group for Teens Exposed to Woman Abuse in their Families* - Un grupo cerrado de 10 semanas de duración, para jóvenes de 13 a 16 años de edad, que han quedado expuestos al abuso contra la mujer. El objetivo es ayudar a los jóvenes a explorar la violencia a la que se vieron expuestos, y ayudarlos a aprender cómo usar estrategias no violentas para resolver conflictos y vivir sin la violencia.

### **Servicios a la familia (Family Services of Peel)** .....453-5775

Ofrece sesiones de orientación individual y familiar para niños que han presenciado actos de abuso. Por medio de la red HEAL, de la cual formamos parte, también se ofrece un grupo psico-educativo localizado en la escuela.

**Interim Place**.....403-9691  
.....Líneas de atención en caso de crisis: 403-0864 o 676-8515  
Atiende a las mujeres agredidas de la región de Peel y a sus hijos. Entre los servicios que ofrece están: Un refugio seguro, derivaciones, grupos de apoyo para niños de menos de un año a 16 años de edad, orientación individual (niños de 4 a 16 años de edad, niñas de 4 a 18 años de edad), lucha por la defensa y el apoyo a todas las mujeres y sus hijos. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

## **PROGRAMAS PARA HOMBRES QUE COMETEN ACTOS DE ABUSO**

**Servicios a la familia (Catholic Family Services of Peel-Dufferin)**  
..... 450-1608 ext. 124  
Ofrece orientación individual y de grupo a hombres que cometen actos de abuso. *Man to Man* es el programa educativo y de orientación de grupo para hombres que cometen actos de abuso contra su pareja. Se ofrecen servicios en Brampton, Mississauga y Orangeville. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

**Servicios a la familia (Family Services of Peel)** ..... 453-5775  
Ofrece orientación individual y de grupo a hombres que cometen actos de abuso. Se ofrecen servicios en Brampton y Mississauga.

**Servicios de orientación (Merge Counselling Services)** 855-8028  
Ofrece orientación de grupo y educación a hombres que cometen actos de abuso. Se ofrecen servicios en Mississauga. También se ofrecen programas para varones adolescentes de 16 a 19 años de edad.

**Centro médico de la comunidad punjabi (Punjabi Community Health Centre)** .....301-2978  
Ofrece un grupo educativo para los hombres punjabi que cometen actos de abuso. Se ofrecen servicios en Brampton.

## **PROGRAMAS FAMILIARES**

**Servicios juveniles - Associated Youth Services of Peel (AYSP)**  
.....890-5222  
Ofrece programas comunitarios para niños, jóvenes y sus familias. Los programas de AYSP son, ya sea indicados por el tribunal (para menores infractores en la 1ra etapa) o subvencionados por la sociedad de ayuda *Peel Children's Aid Society/MCSS*. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

**Centro familiar (Caledon Parent-Child Centre)** ..... 857-0090  
Centro comunitario (*Albion/Bolton Community Centre*). Ofrece talleres de orientación y educativos informales, servicio de apoyo y de derivación. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

**Servicio católico multicultural (Catholic Cross-Cultural Services)**  
.....457-7740 (Brampton) o 273-4140 (Mississauga)  
Ayuda a los inmigrantes y a los refugiados con problemas del idioma y culturales que afectan su establecimiento, su adaptación y su integración a la sociedad canadiense. Servicios para personas de 16 años de edad o mayores. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

**Servicios a la familia (Catholic Family Services of Peel-Dufferin)**.....1-888-940-0584  
..... 450-1608 (Brampton) o 897-1644 (Mississauga)  
Ofrece servicios de orientación individual, para parejas y para familias. Los programas de orientación en grupo incluyen: Grupos para mujeres víctimas del abuso en una relación íntima y para mujeres que han sufrido de abuso en la infancia. Los servicios se ofrecen en colaboración con la red HEAL (*HEAL Network*). Consulte el listado del programa de *HEAL Network* bajo "Programas para niños expuestos al abuso contra la mujer." Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

**Centro educativo (Family Education Centre)** ..... 452-0332  
Ofrece talleres y cursos para que los padres y los hijos desarrollen sus habilidades y mejoren su relación.

**Servicios familiares (Family Services of Peel)** .....453-5775  
.....453-7890 (Brampton) o 270-2250 (Mississauga)  
Ofrece servicios de respuesta integrales contra el abuso contra la mujer. Las mujeres y sus familias cuentan con un "acceso rápido" a un grupo abierto, un grupo para mujeres víctimas del abuso y, mediante nuestro programa SII (de servicio de intervención inmediata), a la orientación gratuita, de duración limitada, y al servicio de derivación. Las mujeres y sus familias también tienen acceso a servicios conexos, tales como la orientación individual, de parejas y de familia. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

**Family Transition Place, Orangeville y Bolton**.....  
.....(519) 941-4357 o 1-800-265-9178  
Ofrece un refugio seguro, servicios de apoyo y de orientación para mujeres víctimas del abuso y para sus hijos. Los servicios para

adolescentes de 16 años de edad o mayores, incluyen la orientación individual, en grupo y por teléfono, la psico-educación y los grupos de apoyo, talleres educativos y el apoyo legal. Todos los programas son gratuitos. Los servicios se ofrecen en inglés y en francés.

**Servicios comunitarios (India Rainbow Community Services of Peel) .....**454-2598 (Brampton) o 275-2369 (Mississauga)  
Ofrece servicios de apoyo y orientación a las mujeres víctimas del abuso y a sus hijos. También se ofrecen servicios para jóvenes y para los padres. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

**Learning Disabilities Association of North Peel .....**791-4100  
Ofrece servicios para las personas con problemas de desarrollo y con síndrome hiperactivo/hiperactividad, y para sus familias.

**Servicio de orientación (Merge Counselling and Educational Services).....**855-7544  
Ofrece un grupo de apoyo para las mujeres con problemas de ira y un programa para jóvenes adolescentes de 16 a 19 años de edad.

**Servicios comunitarios (Muslim Community Services of Peel).....**790-8482 (Brampton) o 828-1328 (Mississauga)  
Ofrece servicios de apoyo en caso de crisis, orientación personal y en grupo, orientación individual, familiar y para mujeres víctimas del abuso. Se ofrecen servicios en Brampton y Mississauga.

**Centro médico (Punjabi Community Health Centre)..**301-2978

**Servicio de orientación (Rapport Youth & Family Counselling) .....**455-4100  
Ofrece servicios de orientación individual y familiar a adolescentes (de 12 a 20 años de edad), que respetan la independencia del adolescente y la integridad de la familia. Los servicios promueven el funcionamiento social y emocional sano, e incluyen grupos para controlar la ira para adolescentes, la orientación individual y de familia.

**Centro de orientación (Salvation Army Women's Counselling Centre)...** .....820-8984

Ofrece servicios para mujeres de 16 años de edad o mayores. Los servicios incluyen la orientación en casos de crisis, la orientación individual y en grupo (que incluye seminarios sobre habilidades para la vida), así como grupos de apoyo en defensa de los derechos y de apoyo legal. Todos los programas son gratuitos. Se ofrecen servicios en inglés y en castellano.

**Servicios de ayuda (Victim Services of Peel) .....568-1068**

Ofrece servicios de respuesta ante las crisis, disponibles las 24 horas, para las víctimas de crímenes y de circunstancias trágicas. Los servicios incluyen la orientación por teléfono, la intervención y toma de declaraciones en caso de crisis, la presencia en el sitio, ayuda como testigo, talleres educativos, recursos, el programa de tutores *Mentoring for Change*, y el programa *Supportlink/DVERS* de respuesta de seguridad en caso de emergencia. Los servicios se ofrecen en varios idiomas.

## **PROGRAMAS PARA NIÑOS**

**Hermanos mayores (Big Brothers y Big Sisters of Peel)457-7288**

Ofrece la tutela personal de un voluntario adulto evaluado, así como programas recreativos en grupo para niños y niñas de 6 a 16 años de edad sometidos a tensiones y a problemas en su vida, y que pueden aprovechar la amistad y la guía que se les ofrece.

**Servicios comunitarios (Brampton Neighbourhood Resource Services) .....452-1262**

Ofrece programas informativos, educativos y de apoyo a personas o a familias. Los servicios incluyen una variedad de programas para niños de edad preescolar en diversos sitios de Brampton.

**Atención centralizada para niños (Centralized Intake for Children's Services) .....451-4655**

Es un número de atención centralizada que se debe usar para recibir servicios del centro para niños de Peel (de menos de un año a 18 años de edad), de los servicios cooperativos de Peel (de menos de un año a 18 años de edad), del Hospital Trillium para niños y del programa de salud mental juvenil (de menos de un año a 19 años de edad) o de los servicios juveniles Nexus (de 12 a 18 años de edad). Estos servicios incluyen el servicio de orientación para niños y para la familia.

**Centro de recursos (Mississauga Parent-Child Resource Centre)** ..... 822-1114  
Centro de juegos, sin necesidad de hacer cita, para los padres y quienes cuidan a bebés, infantes y niños de edad preescolar. Existen 5 instalaciones en Mississauga.

**Centro para niños (Peel Children's Centre) - Programa de preparación para testigos menores de Peel-Halton** - 795-3500 x2224  
Ofrece educación y apoyo a todos los testigos menores que deben declarar en el tribunal, o que viven en Halton y en Peel. Los servicios incluyen grupos de apoyo, y el servicio de preparación para presentarse ante un tribunal.

**Servicios de lenguaje (Peel Preschool Speech and Language Services)** ..... 820-7111  
Ofrece servicios de terapia del habla y del lenguaje a niños de menos de un año hasta 5 años de edad.

## **PROGRAMAS JUVENILES**

**E.C.L.Y.P.S.E.** ..... 790-7707  
Centro de recursos y de actividades juveniles, sin necesidad de hacer citas, en el centro de la ciudad de Bramalea, administrado por Rapport. Presta servicios a jóvenes de 12 a 30 años de edad, ofrece servicios de orientación laboral, actividades sociales recreativas y servicios de orientación para jóvenes de 12 a 20 años de edad.

**Centro juvenil (Square One Youth Centre)** ..... 566-1883  
Ofrece servicios para jóvenes de 12 a 24 años de edad, incluyendo la orientación individual y de familia, según la disponibilidad de sus voluntarios.

**Programa juvenil (The Dam Youth Program)** ..... 826-6558  
Recibe a jóvenes de 13 a 19 años de edad durante la hora del almuerzo, por las tardes y por la noche. Ofrece grupos de apoyo y servicios de orientación informal a madres menores de 25 años de edad.

## **PROGRAMAS PARA CASOS DE ADICCIÓN**

**Family Awareness Centre** ..... 271-4200

Ofrece el servicio de evaluación de la adicción, orientación, gestión de casos individuales, terapias breves enfocadas en los resultados y otros servicios de salud mental y de recuperación, dirigidos a toda persona cuya vida se vea dominada por la adicción.

### **ASISTENCIA FINANCIERA**

Asistencia social ..... 793-9200

### **SERVICIOS LEGALES Y DEL TRIBUNAL**

Servicios legales (North Peel & Dufferin  
Community Legal Services)..... 455-0160  
Servicio de ayuda a las víctimas de  
Caledon/Dufferin ..... 1-888-743- 6496  
Servicios legales (Mississauga Community  
Legal Services) ..... 896-2052  
Asistencia legal (Ontario Legal Aid) ..... 453-1723  
Servicios de ayuda a las víctimas (Victim Services  
of Peel) ..... 568-1068  
Programa de ayuda a los testigos (Victim  
Witness Assistance Program) ..... 456-4797  
(Servicio de ayuda en casos de litigio penal)

### **SERVICIOS DE PROTECCIÓN AL NIÑO**

Peel Children's Aid(las 24 h).....363-6131  
La Sociedad de Protección del Niño ofrece servicios al niño y a la familia para garantizar el bienestar y la seguridad del niño. Los servicios se pueden proporcionar en varios idiomas y se hace el mayor esfuerzo para ofrecer servicios de apoyo y otros servicios para promover y mantener la estabilidad de la familia.

### **BANCOS DE ALIMENTOS**

Banco de alimentos (Foodpath Foodbank) ..... 270-5589  
Banco de alimentos del Ejército de Salvación  
Brampton ..... 451-8840  
Mississauga ..... 279-2526

*Tenga presente que los programas de estas agencias pueden cambiar. Las agencias enumeradas en esta sección reflejan los servicios que ofrecen al momento en que se desarrolla este folleto.*

